

niponica

Découvrir le Japon
2017

no. 20

にほにか



Reportage spécial

Une traversée du
Japon en train

niponica est publié en japonais et six autres langues (anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe) pour présenter au monde les Japonais et leur culture. Le titre niponica provient de "Nippon", le terme japonais désignant l'Archipel japonais.



Photo de couverture : la ligne de chemins de fer Moka traverse un tunnel printanier de cerisiers et de colza en fleurs.
 (Photo: Nakai Seiya)

Sommaire

Reportage spécial Une traversée du Japon en train

- 04 Un voyage de rêve en train
 - 10 L'équipage de bord, les compagnons de vos voyages en train
 - 12 Trains COOL
 Trains ARTISTIQUES
 Album de photos : culture du train
 - 14 Les voyages en train aujourd'hui : Plus de confort et de sécurité
 - 18 La chaleur réconfortante des trains japonais
-
- 22 Délicieux Japon : à table!
 Onigiri
 - 24 Balade au Japon
 Moji
 - 28 Souvenirs du Japon
 Kutsushita



Photo: Arto

No. 20 11 janvier 2017

Publié par le Ministère des Affaires étrangères du Japon
 Kasumigaseki 2-2-1, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8919, Japon
<http://www.mofa.go.jp/>

Reportage spécial

Une traversée du Japon en train

Par-dessus les vallées, de l'autre côté des montagnes, au-delà des rivières, via des tunnels et le long de la mer : des Shinkansen voyageant à une vitesse de pointe de 320 km/h aux paisibles lignes locales, les voyages en train au Japon offrent des plaisirs et des moments de joie uniques.

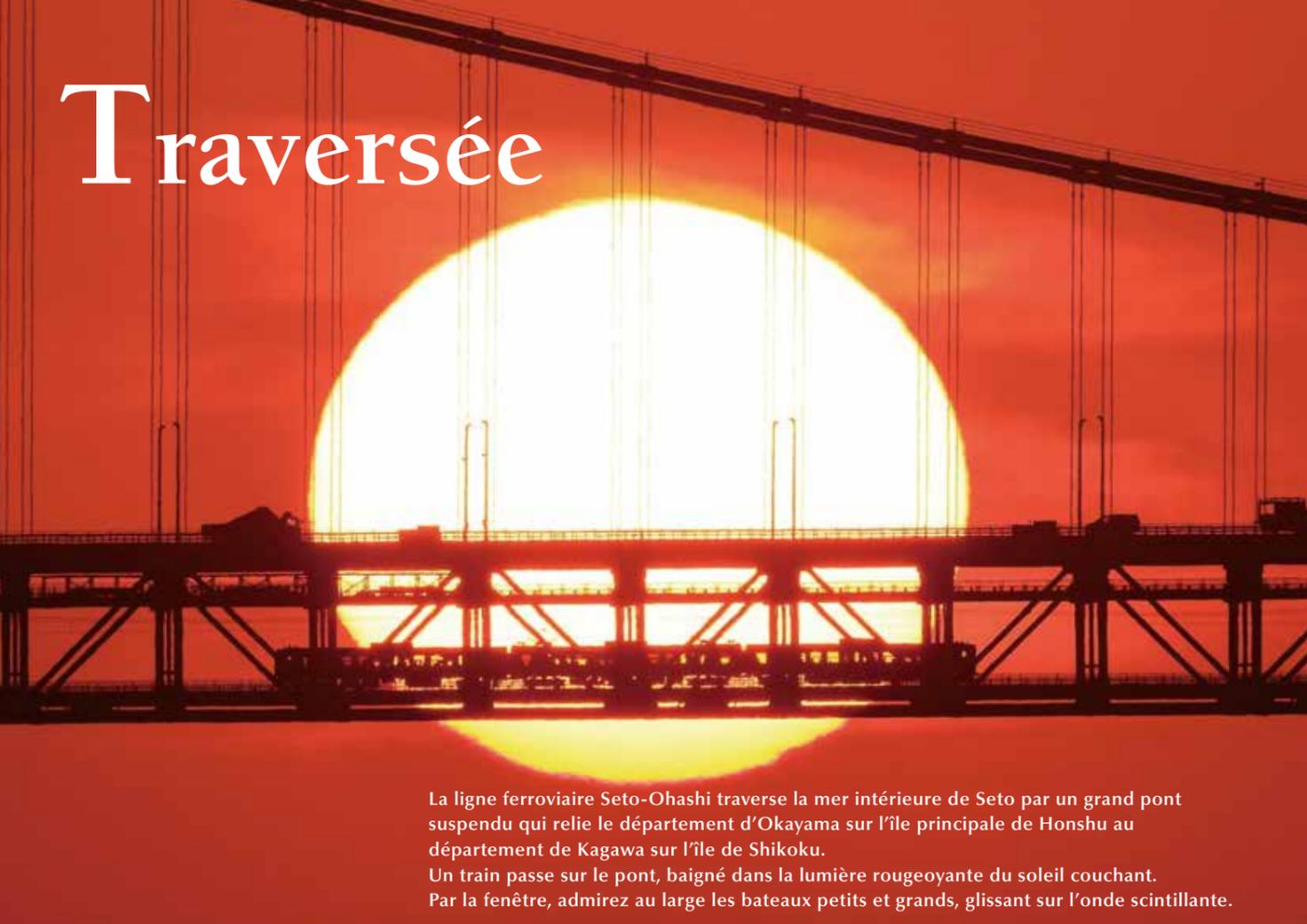


Un voyage de rêve en train

Photos : Nakai Seiya, Mashima Railway Pictures Co., Ltd.

Des montagnes aux océans, des vallées aux plaines, certains trains dévoilent des vues à couper le souffle, d'autres trains sonnent le départ vers une nouvelle vie, tandis que d'autres rails vous amènent à la découverte des saveurs locales, à déguster en banquet ou à votre gré. Embarquez pour le voyage en train dont vous avez toujours rêvé – celui qui, plus qu'une arrivée à destination, sera une invitation à la découverte.

Traversée



La ligne ferroviaire Seto-Hashi traverse la mer intérieure de Seto par un grand pont suspendu qui relie le département d'Okayama sur l'île principale de Honshu au département de Kagawa sur l'île de Shikoku. Un train passe sur le pont, baigné dans la lumière rougeoyante du soleil couchant. Par la fenêtre, admirez au large les bateaux petits et grands, glissant sur l'onde scintillante.

En route vers le nord



L'hiver s'installe sur la péninsule de Shimokita, dans le département d'Aomori. Un train local circule le long de la baie de Mutsu. La carrosserie du train, blanchie par la neige glacée, témoigne de la rigueur du climat froid et neigeux de la région.

Eclat



Le soleil matinal se reflète sur un train traversant un plateau par une belle journée d'été.

Un train local entre en gare au nord du Japon, encadré par la nature chatoyante d'un tunnel de verdure.

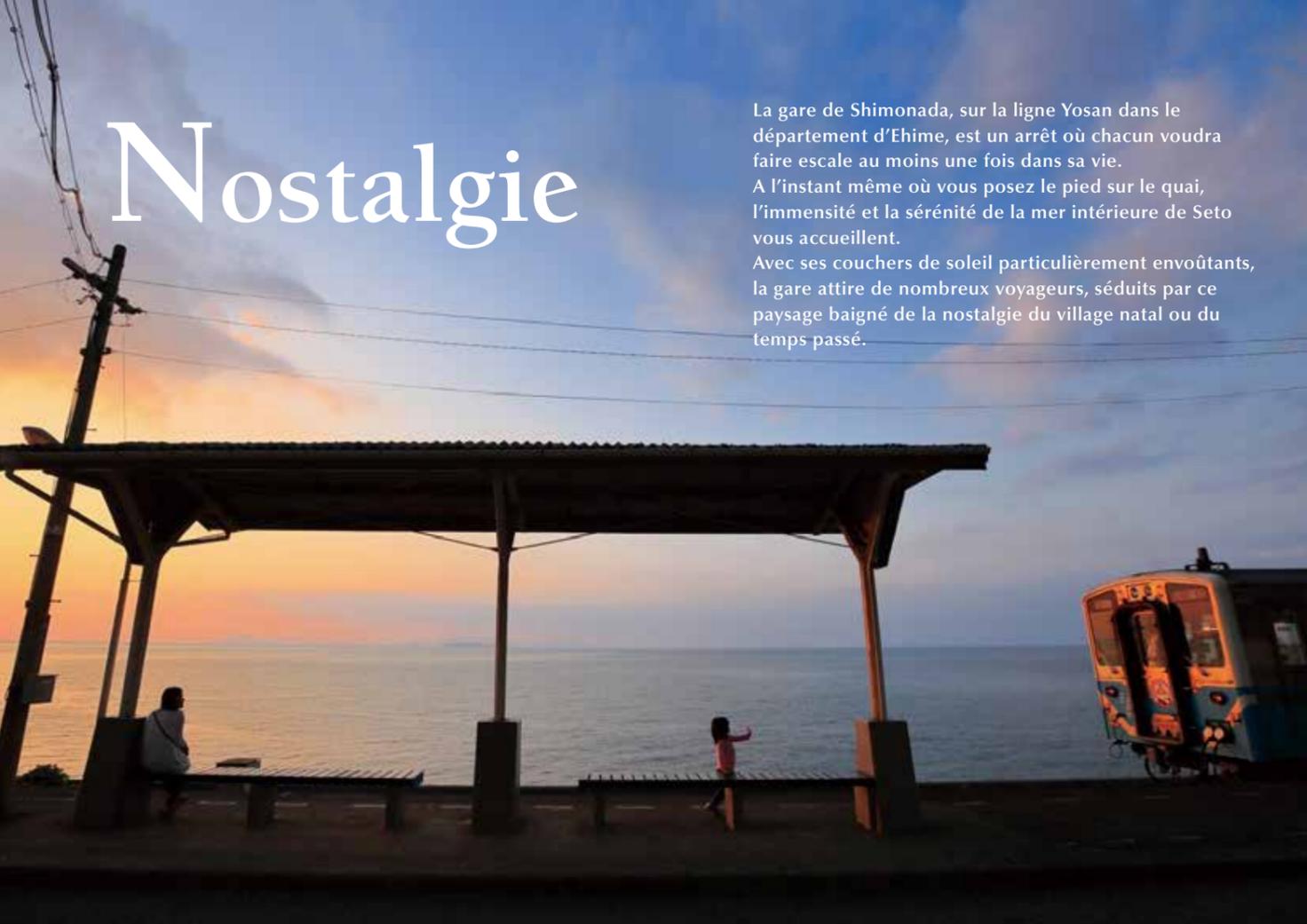
Plein sud



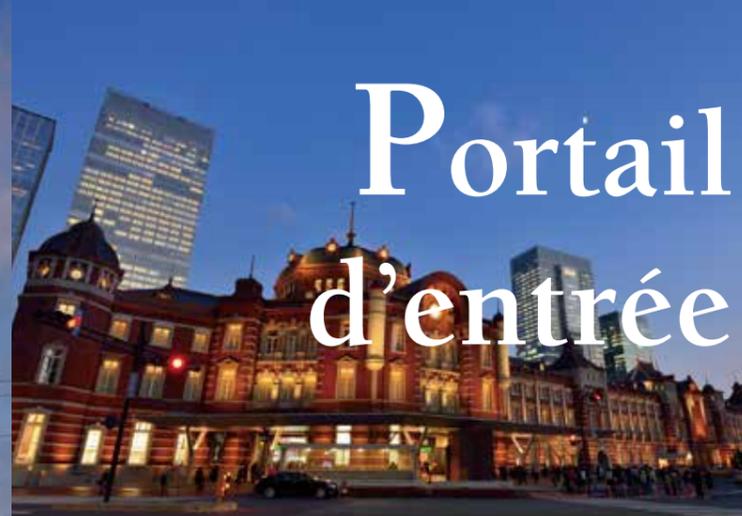
Le Seven Stars in Kyushu est un train de croisière de luxe qui embarque ses passagers à la découverte des beautés de l'île de Kyushu et leur sert des délices culinaires locaux sur fond de paysages époustoufflants. La chaleureuse hospitalité des habitants des diverses destinations agrémentent le voyage d'une touche merveilleuse et inoubliable.

Nostalgie

La gare de Shimonada, sur la ligne Yoson dans le département d'Ehime, est un arrêt où chacun voudra faire escale au moins une fois dans sa vie. A l'instant même où vous posez le pied sur le quai, l'immensité et la sérénité de la mer intérieure de Seto vous accueillent. Avec ses couchers de soleil particulièrement envoûtants, la gare attire de nombreux voyageurs, séduits par ce paysage baigné de la nostalgie du village natal ou du temps passé.



Portail d'entrée



La gare de Tokyo, avec sa magnifique structure de brique rouge, est le principal portail du réseau ferroviaire japonais. Quelque 3500 trains des lignes à grande vitesse Shinkansen comme des lignes conventionnelles sont chaque jour au départ de cette gare et transportent plus de 500 000 passagers.

Le Joyful Train (« train de la joie ») met à la disposition de ses passagers des salons au sol recouvert de *tatami* (nattes de paille traditionnelles) pour des « banquets sur roues », agrémentés de gracieux sourires ainsi que des vues des paysages grandioses défilant par les fenêtres du train.

L'équipage de la compagnie ferroviaire Hisatsu Orange Railway, qui circule sur la côte occidentale de Kyushu, annonce le départ imminent du train gastronomique, l'Orange Restaurant, en faisant joyeusement tinter une cloche.



Sourire



L'ivresse de la vitesse

Les Shinkansen du Tohoku desservent tout schuss le nord-est du Japon avec notamment les trains à grande vitesse Hayabusa et Komachi. Les rames de ces derniers sont souvent attelées en un convoi unique entre Tokyo et Morioka, où elles se séparent pour partir vers leurs destinations respectives. Le train Hayabusa part vers la gare de Shin-Hakodate-Hokuto sur Hokkaido, tandis que le Komachi se dirige vers Akita. C'est le Shinkansen le plus rapide du Japon avec sa vitesse de pointe de 320 km/h.





L'équipage de bord, les compagnons de vos voyages en train

Le train n'est pas l'unique attrait qui donne aux voyageurs l'envie de revenir, encore et encore. La chaleureuse hospitalité du personnel de bord, qui accueille les passagers dans chaque train, enrichit considérablement le plaisir du voyage.

DESIGNED BY EIJI MITOOKA + DON DESIGN ASSOCIATES



Photos : Compagnies ferroviaires Echizen Railway Co., LTD, ainsi que Kurihara Kageri, Takagi Hiroshi, East Japan Railway Company, Mashima Railway Pictures Co., LTD., Yuri Kogen Railway Company et Ryobi Holdings Co., Ltd.

01 Les Obako à bord du train Magokoro

Le personnel d'accueil en costume traditionnel local fournit une assistance aux passagers. (Compagnie ferroviaire Yuri Kogen Railway dans le département d'Akita)



Le personnel d'accueil, les Obako saluent les passagers. Obako signifie « jeune femme » en dialecte local d'Akita. Les annonces mêlées de dialecte d'Akita laissent derrière elles un parfum de nostalgie différent de tout ce que l'on peut ressentir à Tokyo.

Les chemins de fer locaux offrent leur hospitalité pleine de chaleur aux voyageurs comme aux habitants de la région. L'équipage féminin de la compagnie ferroviaire Yuri Kogen Railway dans le département d'Akita est connu sous le nom d'Obako et porte le costume traditionnel local. A bord du train Magokoro (« sincérité »), qui effectue un voyage aller-retour par jour, les Obako ne font pas qu'aider les passagers à la montée ou à la descente du train. Elles informent également les passagers sur les paysages au long de la ligne et leur offrent des cadeaux faits main en souvenir de leur voyage, ce qui rend les voyages plus que mémorables. Le service attentionné et sincère dont font montre les compagnies ferroviaires locales garantissent des voyages plaisants et inoubliables.



Des dames ainsi que les employées d'une boutique de la gare de Yashima saluent les passagers au départ du terminus.

02 Tama le chef de gare, deuxième du nom

Le chat super chef de gare (Gare de Kishi, sur la ligne Kishigawa de la compagnie ferroviaire Wakayama Electric Railway dans le département de Wakayama)

La compagnie Wakayama Electric Railway a repris une ligne au bord de la fermeture et travaillé en collaboration avec les résidents pour la ramener à la vie. Une famille locale a demandé la permission pour leur chatte à la robe tricolore d'établir résidence à la gare. Et voilà la féline élevée au rang de chef de gare, ce qui a beaucoup fait parler dans la ville ! Tama est décédée en 2015, mais elle a été remplacée par une congénère, Nitama, qui a repris le rôle de sa prédécesseure en tant que chef de gare et est aujourd'hui en charge de saluer les passagers en gare de Kishi. Au Japon, on croit que les chats portent chance. De nombreux touristes du Japon et d'ailleurs viennent prendre le Train Tama, décoré de photos de Tama, qui est devenu le symbole de la région.

DESIGNED BY EIJI MITOOKA + DON DESIGN ASSOCIATES



Le toit de chaume traditionnel de la gare de Kishi est fait d'écorce de cyprès en forme de tête de chat.



Tama, l'« Honorable Eternel chef de gare »



La chatte connue sous le petit nom affectueux de Nitama a été recueillie à Okayama, où la maison mère de Wakayama Electric Railway a son siège. Initialement chef de la gare d'Idakiso, Nitama est devenue « Tama le chef de gare, deuxième du nom » après le décès de son illustre prédécesseure, Tama. Il est plus que probable que vous trouverez Nitama en train de dormir, confortablement installée dans son bureau de chef de gare aux parois vitrées.



03 Des chefs-d'œuvre sucrés créés par des maîtres fruitiers

Fruitea Fukushima, le « café sur rails » (Ligne Ban-etsu Ouest de la compagnie ferroviaire JR East Japan Ban-etsu dans le département de Fukushima)



Les pâtisseries servies à bord du train font partie d'un menu que l'on ne trouve nulle part ailleurs. Chacune est faite à la main par les meilleurs artisans. L'ambiance des voitures est si relaxante que vous en oubliez que vous êtes à bord d'un train...

Le département de Fukushima est un des plus grands vergers du Japon, avec notamment la production de pêches, fraises ou encore cerises. Des desserts, créés par des chefs pâtisseries et confectionnés à partir des fruits sélectionnés avec la plus grande rigueur par des maîtres fruitiers d'une enseigne présente depuis plus de 90 ans, sont servis à bord du café du train, le Fruitea Fukushima. Deux types de desserts originaux sont proposés, qui utilisent les fruits de saison lorsqu'ils sont les meilleurs. Son menu regorge d'idées des chefs pâtisseries.

04 Les dinosaures sont les acteurs de la communication touristique de la région

Le Dr Dinosaurie salue les passagers sur un quai de gare. (Compagnie ferroviaire Echizen Railway dans le département de Fukui)

Le département de Fukui abrite l'un des sites de fouilles les plus renommés pour leurs fossiles de dinosaures. A la gare de Fukui, le portail d'accès au département, les visiteurs sont accueillis à chaque tournant par des dinosaures. Dr Dinosaurie, habillé de blanc et assis sur le « banc des dinosaures » sur le quai de la gare de Fukui d'Echizen Railway, salue les passagers qui montent à bord ou descendent du Dinosaur Express.



Le Dr Dinosaurie est la mascotte du musée des dinosaures du département de Fukui. Il tient dans sa main gauche les os d'un dinosaure herbivore et dans sa main droite un livre.

Le train POKÉMON with YOU

Venez à la rencontre du personnage né au Japon et mondialement célèbre

Le train circule sur la ligne Ofunato dans la région du Tohoku avec la coopération de la campagne POKÉMON with YOU, dont l'objectif est d'aider au redressement des zones dévastées par le grand tremblement de terre du nord-est du Japon. Le célèbre personnage du jeu Pokémon figure en bonne place dans ce train qui est un rêve éveillé pour les enfants, avec ses voitures-passagers décorées d'illustrations de Pokémon et une voiture transformée en salle de jeux où ils peuvent jouer en toute liberté.



©2016 Pokémon. ©1995-2016 Nintendo/Creatures Inc./GAME FREAK inc.

Pokémon est une marque déposée de Nintendo, Creatures Inc., GAME FREAK inc.



Hanayome Noren

Une immersion dans l'univers traditionnel du Japon, fait d'harmonie et de beauté

Ce train touristique circule le long de la péninsule de Noto dans le département d'Ishikawa. Sa carrosserie rouge et noire à laquelle viennent se superposer les motifs traditionnels de kimonos *Kaga-Yuzen* est une référence aux objets laqués *Wajima-nuri*, un artisanat traditionnel de la région du Hokuriku. L'intérieur des voitures offre aux voyageurs une occasion de redécouvrir l'harmonie et la beauté de la région du Hokuriku : leur allée est un clin d'œil aux pierres pavant les jardins japonais, leurs murs arborent la feuille d'or typique de Kanazawa et les partitions des compartiments ont une finition à la façon des teintures *Yuzen-zome*.



Trains COOL

Trains ARTISTIQUES

Album de photos : culture du train

Photos : Compagnies ferroviaires Nankai Electric Railway Co., Ltd., West Japan Railway Company, East Japan Railway Company, The Pokémon Company et Mashima Railway Pictures Co., Ltd.



* Ouvrages photographiques de ©mika ninagawa intégrés dans un rendu architectural, avec l'aimable autorisation de la Galerie Tomio Koyama

Rapi:t

Un mélange original de puissance et de vitesse

Ce train express spécial de la Nankai Electric Railway relie le centre d'Osaka à l'aéroport international du Kansai. L'étonnant design du carénage du train, rétro et futuriste à la fois, évoque l'image d'une locomotive à vapeur tout en épousant les lignes aérodynamiques d'un avion. Les voitures de couleur bleue laissent une impression durable aux voyageurs.

Genbi Shinkansen

Apprécier l'art moderne tout en voyageant

Ce « musée sur roues » circule sur la ligne Shinkansen Joetsu. L'extérieur du train ressemble à la toile d'un peintre et est recouvert de photographies des feux d'artifice de Nagaoka sur fond noir d'ébène, le tout étant l'œuvre de la photographe et réalisatrice Mika Ninagawa. A l'intérieur du train sont exposées des œuvres incluant peintures, sculptures et photographies de six artistes différents.

Les voyages en train aujourd'hui : plus de confort et de sécurité

Photos : Aflo, compagnies ferroviaires Kyushu Railway Company, Central Japan Railway Company, ainsi que Nakai Seiya, Hitachi, Ltd. et Mashima Railway Pictures Co., Ltd.

Les hommes et la technologie sont les moteurs des chemins de fer japonais.

Les prodiges des chemins de fer japonais ne se limitent pas à la seule vitesse du Shinkansen. Le respect des horaires, la sécurité, le confort ainsi que les économies d'énergie sont d'autres remarquables points forts, chacune de ces performances étant atteinte sans pour autant sacrifier la capacité de transport de masse. La synergie des hommes et de la technologie est la force motrice de cet extraordinaire réseau ferroviaire.

Le train écologique de nouvelle génération : « DENCHA »

Les trains de nouvelle génération alimentés par batterie sont arrivés, avec le « DENCHA », un véhicule fonctionnant sur accumulateurs développé par JR Kyushu. « DENCHA », acronyme de « DUAL ENERGY CHARGE TRAIN », recharge ses batteries tout en roulant grâce à l'électricité fournie par les caténaires et peut ainsi continuer à circuler sur les portions non électrifiées. Ce mécanisme permet également la récupération de l'électricité dégagée par le système de freinage et peut réaliser des économies d'énergie et réduire les émissions de dioxyde de carbone de l'ordre de 40 à 50% par rapport aux trains diesel sur les lignes non électrifiées. Ce train ne produit pas non plus de gaz d'échappement.



Le « DENCHA » circule sur l'île de Kyushu depuis l'automne 2016.



Les flux d'électricité à l'intérieur du train sont affichés sur un panneau d'information installé à bord.



L'évolution perpétuelle du Shinkansen du Tokaido

« L'évolution du Shinkansen est sans fin », dit Ueno Masayuki, l'un des responsables de son développement. JR Central collecte des données détaillées sur l'exploitation de tous ses trains et analyse ces dernières en permanence, tout en conduisant d'autres recherches visant à rendre le Shinkansen plus confortable, plus ponctuel et plus sûr. Le nouveau train N700S, qui doit être mis en circulation en 2020, constitue l'apogée des idées conçues par un groupe d'ingénieurs à la suite de ces intenses recherches. Voyons maintenant quelques exemples de l'évolution du nouveau Shinkansen.

1 Moins d'oscillations pour plus de confort

La forme du nez du Shinkansen est l'un des importants facteurs qui influencent le confort à bord des passagers. Une méthode de conception aéronautique a été introduite pour la première fois dans le processus de développement de la série N700 apparue en 2007. Le modèle récemment développé, le N700S, présente une configuration nommée « Dual Supreme Wing » (« double aile suprême »), conçue à l'image d'ailes déployées suite à des études répétées en 3D et des expériences d'analyse de la traînée aérodynamique. Cette configuration permet de réduire les oscillations causées par la résistance au vent et les tourbillons d'air engendrés par le train à grande vitesse, tout en apportant une réduction du bruit généré lors du passage dans des tunnels.

2 Des économies d'énergie grâce à une conception compacte et allégée

Les poids des équipements électroniques nécessaires à l'exploitation des nouveaux trains a été réduit d'environ 20%, permettant des économies d'énergie plus importantes. Des semi-conducteurs de nouvelle génération, développés conjointement avec une entreprise d'électronique, produisent plus d'électricité avec moins de déperdition et fonctionnent à plus haute température. Ces performances, combinées avec un système de refroidissement par ventilation naturelle, ont conféré aux équipements d'exploitation du train une configuration plus légère et compacte.

3 Des distances de freinage moins longues pour une sécurité renforcée

Des modifications apportées au système permettant de maintenir le train automatiquement en dessous de la limite de vitesse ainsi qu'au système de freinage ont aidé à réduire la distance de freinage automatique en cas de séisme de l'ordre de 5% par rapport au N700A. Ces gains peuvent sembler modestes, mais ils contribuent à renforcer la sécurité du Shinkansen, notamment en termes d'arrêt plus rapide du train en cas de tremblement de terre.

Cette évolution régulière et constante est la raison pour laquelle le Shinkansen reste le premier système ferroviaire au monde, même après toutes ces années.

Evolution du nez du Shinkansen

L'« Aero Double Wing » (« double aile aérodynamique ») du dernier modèle actuel, le N700A.



La « Dual Supreme Wing » (« double aile suprême ») du N700S, récemment développée.



La forme de l'avant du N700S a évolué afin de réduire le bruit et les oscillations, pour un meilleur confort à bord.
*La position des phares reste à déterminer.



Le dévouement à la recherche, l'un des points forts des Japonais, a conduit à des améliorations des technologies du rail à grande vitesse.

▼ L'expérience des agents du poste de commande centralisé du Shinkansen est essentielle à la fluidité de l'exploitation du réseau.

« La capacité à faire preuve d'un jugement sûr est cruciale pour la gestion opérationnelle assistée par ordinateur », dit Hirayama Tsutomu, le directeur des régulateurs de la circulation des trains du Shinkansen du Tokaido, en expliquant l'importance de la prise de décision sur site.

L'expérience des régulateurs est de la première importance quand un typhon ou une catastrophe similaire vient fortement perturber le planning des trains. Prenons un exemple : le degré d'encombrement sur les quais évolue en permanence en fonction des saisons, du jour de la semaine, de l'heure de la journée ou encore d'autres facteurs. Il est impossible de déterminer comment limiter le désordre en se contentant de déplacer les trains sur ordinateur. Les régulateurs de la circulation ferroviaire examinent de visu la situation sur les quais en plus des données informatiques afin de prendre les décisions les plus pertinentes.



Jusqu'à 432 trains circulent chaque jour sur la ligne Tokaido du Shinkansen (à la date d'octobre 2016). Quand un événement inattendu survient, les régulateurs de différents horizons se réunissent pour prendre des décisions.

▼ Diverses technologies ferroviaires japonaises sont en activité à l'étranger.

Les technologies avancées du Japon, une des grandes puissances ferroviaires, sont aujourd'hui adoptées de par le monde. Le train à grande vitesse taiwanais, mis en service en 2007, utilise des véhicules 700T qui s'inspirent des modèles de la série 700 du Shinkansen de la ligne du Tokaido-Sanyo. Une compagnie ferroviaire japonaise aux résultats éprouvés procure également une assistance au développement des ressources humaines afin de garantir un service sûr et ponctuel. La pratique ferroviaire japonaise, unique dans sa méticulosité, et la formation prodiguée ont aidé à entraîner les ressources humaines clés au travail de formateur. Aucun incident majeur n'est survenu sur cette ligne depuis ses débuts il y a presque une décennie.



Le train à grande vitesse taiwanais a été vivement salué pour son éventail complet de technologies japonaises et leurs performances en termes de silence, confort et ponctualité du service.



Des trains fabriqués au Japon circulent sur la nouvelle ligne à grande vitesse reliant Londres au tunnel sous la Manche. Les trains peuvent circuler librement sur les lignes conventionnelles tout comme sur les lignes à haute vitesse dédiées.

La nouvelle ligne « High Speed 1 » reliant Londres, au Royaume-Uni, au tunnel sous la Manche exploite les véhicules à grande vitesse Class 395 développés par Hitachi, Ltd. en 2009. Ce train est équipé d'une technologie Shinkansen qui autorise une vitesse maximale de 225 km/h. Sa fiabilité et sa ponctualité exceptionnelles sont à l'égal de celles du Shinkansen japonais. Le modèle AT-300, un train hybride à grande vitesse équipé sous son plancher d'un générateur diesel, va bientôt entrer en service.



Des trains japonais sont exportés à Jakarta, en Indonésie. Ces trains circulaient autrefois sur la ligne JR Joban ainsi que sur la ligne de métro tokyoïte Chiyoda.

Des trains qui donnent le goût de voyager

Le Japon offre de nombreux trains panoramiques, chacun d'entre eux débordant de couleur locale. Ces trains dévoilent des vues panoramiques sur la campagne et les changements de la nature au fil des saisons et sont construits avec des matériaux naturels locaux, garants d'un espace de confort et de relaxation. C'est un plaisir de voyager à bord de ces trains qui sont plus qu'un simple moyen de transport.



● Le train de croisière « Seven Stars in Kyushu »



À bord de ce train de croisière, qui circule sur l'île de Kyushu, les passagers voyagent en cabines de luxe. L'aménagement intérieur comprend des porcelaines faites une à une à la main par des artisans traditionnels locaux, ainsi que des treillis de bois de style *kumiko* qui donnent à cette décoration classique un aspect glamour.

● « Yufuin no Mori »

Ce train express à service limité dessert la région de Yufuin, célèbre pour ses sources thermales. Il est équipé de grandes fenêtres qui offrent aux passagers les plus belles vues le long du parcours. Le design contemporain en boiseries de l'espace salon est le décor parfait pour une conversation et ajoute encore au charme du voyage.



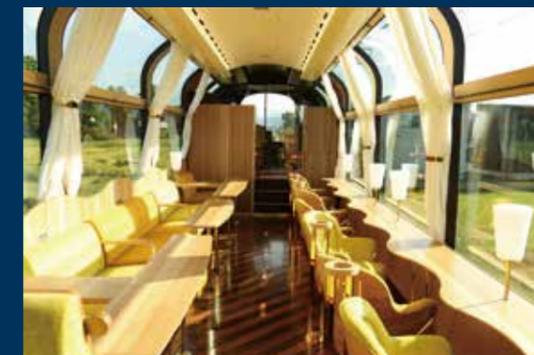
● « Kirara » de la compagnie Eizan Electric Railway

Les sièges font face aux fenêtres qui montent jusqu'au plafond, permettant aux passagers d'apprécier pleinement et en tout confort la magnifique nature du nord de Kyoto. Les feuillages d'automne éclairant de leur teinte écarlate l'intérieur du train sont un régal pour les yeux.



● « Echigo TOKImeki Resort SETSUGEKKA »

À bord de ce train panoramique circulant sur une ligne locale dans le département de Niigata, les passagers peuvent profiter de la beauté des paysages tout en dégustant une gastronomie locale. Le train dévoile des vues spectaculaires sur la mer du Japon et le Mont Myoko. Les passagers sont immergés au cœur même de la richesse de la nature de Niigata.



● « Toreiyu Tsubasa »

Ce train touristique est en service sur la ligne Shinkansen de Yamagata. Une de ses caractéristiques est un wagon équipé d'un bassin où les passagers peuvent plonger leurs pieds dans une eau de source thermale. Avec ses voitures équipées d'un sol en *tatami* traditionnel de style japonais et sa voiture-salon où sont vendus plats et sakés locaux, les passagers peuvent s'immerger, à bord du train, dans l'atmosphère d'une station thermale.

La chaleur réconfortante des trains japonais

Texte & photos : Nakai Seiya



La ligne de chemin de fer Sanriku le long de la côte du Sanriku dans le département d'Iwate (en haut).

Les habitants d'une ville de pêcheurs saluent le rétablissement complet de la ligne en accueillant avec beaucoup d'enthousiasme un train à l'arrivée avec force bannières colorées célébrant une bonne pêche (à gauche et ci-dessus).

En avril 2014, les riverains de la ligne de chemin de fer Sanriku dans le département d'Iwate ont enfin eu une raison de faire la fête. Au terme de trois longues années d'attente des réparations des tragiques dégâts causés par le grand séisme du nord-est du Japon, ils se sont réunis sur les quais pour saluer les trains à grands renforts de « Bienvenue ! » sonores et vigoureux. Leur accueil plein de joie est un indicateur du rôle des trains dans la vie d'une petite ville ou d'un village.

Les trains de passagers sont le cœur même des chemins de fer japonais. Les lignes ferroviaires créent un

maillage méticuleux qui fait partie intégrante de la vie quotidienne et les trains transportent chaque jour un nombre impressionnant de passagers. Le lien étroit qui unit les Japonais et leurs trains ajoute à tout lieu chaleur et convivialité.

Le Japon est également doté de quatre merveilleuses saisons. Chacune d'entre elles colore l'archipel d'une touche de beauté qui lui est propre. Le printemps invite à admirer les cerisiers en fleurs ; l'été fait défiler des bancs de nuages blancs ; l'automne est une explosion de feuillages aux couleurs flamboyantes et l'hiver recouvre

le monde d'un habit blanc argenté.

Les chemins de fer japonais présentent de multiples facettes, du train à grande vitesse Shinkansen et des lignes locales aux locomotives à vapeur, en passant par les trams et les trains-restaurants gastronomiques. Les trains sont nimbés de la chaleur de leurs utilisateurs, et les lignes sont conçues en harmonie avec la nature. Que vous soyez un habitué du Japon, ou que vous découvriez le pays, ne manquez pas de vivre l'émerveillement et la joie que procurent les trains japonais.

Nakai Seiya
Photographe de chemins de fer



Né à Tokyo en 1967, il photographie les chemins de fer avec une perspective unique. Son art photographique dépasse les seuls trains pour s'étendre à tout ce qui touche le ferroviaire, créant ainsi un nouveau genre de photographie de chemins de fer. Son blog, actif depuis le printemps 2004, offre chaque jour sans faute un nouveau cliché. Nakai Seiya travaille non seulement pour la publicité et les magazines, mais ses nombreuses activités parallèles comprennent également conférences et apparitions télévisées.
<http://railman.cocolog-nifty.com/blog/>
(en japonais)



Compagnie ferroviaire
Ichibata Electric Railway,
Izumo

Le spectacle du train filant derrière les *torii* rouges (portails vers un lieu sacré) a la magie d'une plongée au cœur du décor d'une légende mythologique. Le trajet du chemin de fer de l'Ichibata Electric Railway longe le sanctuaire Izumo Taisha, célèbre pour sa déité du mariage et des unions.

Département
de Shimane



Avec ce train touristique aux wagons ouverts, immergez-vous dans une intime proximité avec la nature au cœur des falaises vertigineuses des gorges de Kurobe. La meilleure saison pour cette traversée est l'automne, avec son air frais et ses feuillages aux couleurs pétillantes.

Train des gorges de Kurobe, Kurobe

Département
de Toyama



Cette ligne locale circule entre Himeji dans le département de Hyogo et les montagnes du Chugoku, le long de pics montagneux, rivières, rizières, et autres délices ruraux. Un champ de tournesol au cœur de l'été dans la ville de Sayo est un spectacle merveilleux à ne pas manquer.

Ligne Kishin, Ville de Sayo

Département
de Hyogo

Voyage sur la carte
du Japon

Un voyage au travers des paysages ferroviaires japonais

Les chemins de fer font à plus d'un titre partie intégrante des paysages japonais et se fondent dans chacune des saisons de l'archipel. Parcourons ensemble les lignes ferroviaires les plus pittoresques du Japon, sélectionnées par Nakai Seiya.



Département
de Tottori

Compagnie ferroviaire
Wakasa Railway,
Ville de Yazu

Ce chemin de fer local dessert la partie orientale du département de Tottori. Depuis le pied de la chute d'eau, levez les yeux vers le pont d'une longueur de 128 mètres, inscrit au registre du Patrimoine Culturel Matériel : le train semble rouler à la surface de l'eau.



Ligne de la compagnie ferroviaire
Ibusuki-Makurazaki Railway,
Ibusuki

Le chemin de fer le plus austral de l'île de Kyushu révèle les vues majestueuses de deux volcans: le Kaimondake, aussi connu sous le nom de Satsuma-Fuji en raison de sa gracieuse silhouette et de sa ressemblance avec le plus haut sommet du Japon, et le Sakurajima et son panache de fumée s'élevant dans le ciel.

Département
de Kagoshima



Département
d'Ehime

Ligne Yosan, Seiyō

La ligne serpente le long de la mer intérieure de Seto et de la mer d'Uwa et offre aux environs d'Iyo-Iwaki une vue sur les *waraguro*, ces traditionnelles bottes de paille de riz en forme de cônes séchant dans les champs après la récolte.

Département
de Shizuoka

Compagnie ferroviaire
Oigawa Railway,
Ville de Kawanehoncho

Les passagers de cette ligne, qui s'enorgueillit du plus grand nombre de locomotives à vapeur en circulation dans l'archipel, voyagent en style et avec plaisir au cœur de luxuriantes plantations de thé. Un trajet en locomotive à vapeur dans l'immensité d'un paysage rural : rien de tel pour remonter le temps.



Département
d'Akita

Ligne Gono, Ville de Happo

La ligne longe sur la majorité de son parcours la côte de la mer du Japon, avec ses magnifiques et vivantes images de couchers de soleil sur l'eau et de turbulentes vagues hivernales. Un autre plaisir de ce voyage est la traversée des vergers de pommiers de la plaine de Tsugaru.



Département
de Chiba

Compagnie ferroviaire Kominato Railway,
Ichihara

Il est difficile de croire que cette ligne campagnarde aux accents rétro n'est située qu'à environ une heure de Tokyo. Ne manquez pas l'immense ginkgo de la gare de Kazusa-Kubo, qui vire à un jaune éblouissant une fois l'automne venu.



Hokkaido

Ligne Senmo, Ville de Shibecha

Le point d'orgue de la ligne ferroviaire principale Senmo, qui traverse la partie orientale de l'île d'Hokkaido, est le passage au cœur de Kushiro Shitsugen, le plus grand marécage japonais, où la nature s'étale sous vos yeux dans toute sa magnificence. Jetez un coup d'œil par la fenêtre et vous aurez peut-être la chance de voir des grues japonaises dans les marais.



Onigiri

Photos : Aflo, amanaimages Inc., Seven-Eleven Japan Co., Ltd.

Onigiri est un aliment japonais fait de riz fraîchement cuit façonné à la main et fourré d'ingrédients savoureux. Les Japonais sont depuis toujours des amoureux de l'onigiri, un aliment dont la popularité reste intacte aujourd'hui.

Onigiri est simple à préparer et peut être fait à l'avance. Faciles à transporter et à manger avec les doigts, les boulettes de riz se consomment n'importe où et n'importe quand, ce qui en fait depuis toujours des repas à emporter particulièrement pratiques et de parfaits compagnons de voyage. Onigiri est habituellement de forme triangulaire. Le riz est fourré avec des garnitures telles qu'un *umeboshi* (prune japonaise salée), du saumon grillé, du *kombu* (laminaire) ou encore du *katsuo-bushi* (bonite séchée) et enveloppé d'une feuille d'algue *nori*. De nos jours, le traditionnel onigiri existe en une large palette : différentes viandes peuvent être utilisées comme farce, et outre le riz blanc, il peut être composé de riz sauté, de riz aux haricots rouges ou encore de riz assaisonné et cuisiné avec différents ingrédients. Onigiri peut aussi être nappé de *miso* ou de sauce soja puis grillé. Les rayons alimentaires des grands magasins, supérettes, supermarchés ou autres commerces alimentaires offrent à la vente une large variété d'onigiri. Onigiri, repas pris sur le pouce là où le cœur vous en dit, est devenu un véritable élément de la cuisine traditionnelle japonaise. La prochaine fois que vous voyagez en train, n'oubliez pas de prendre quelques onigiri avec vous.

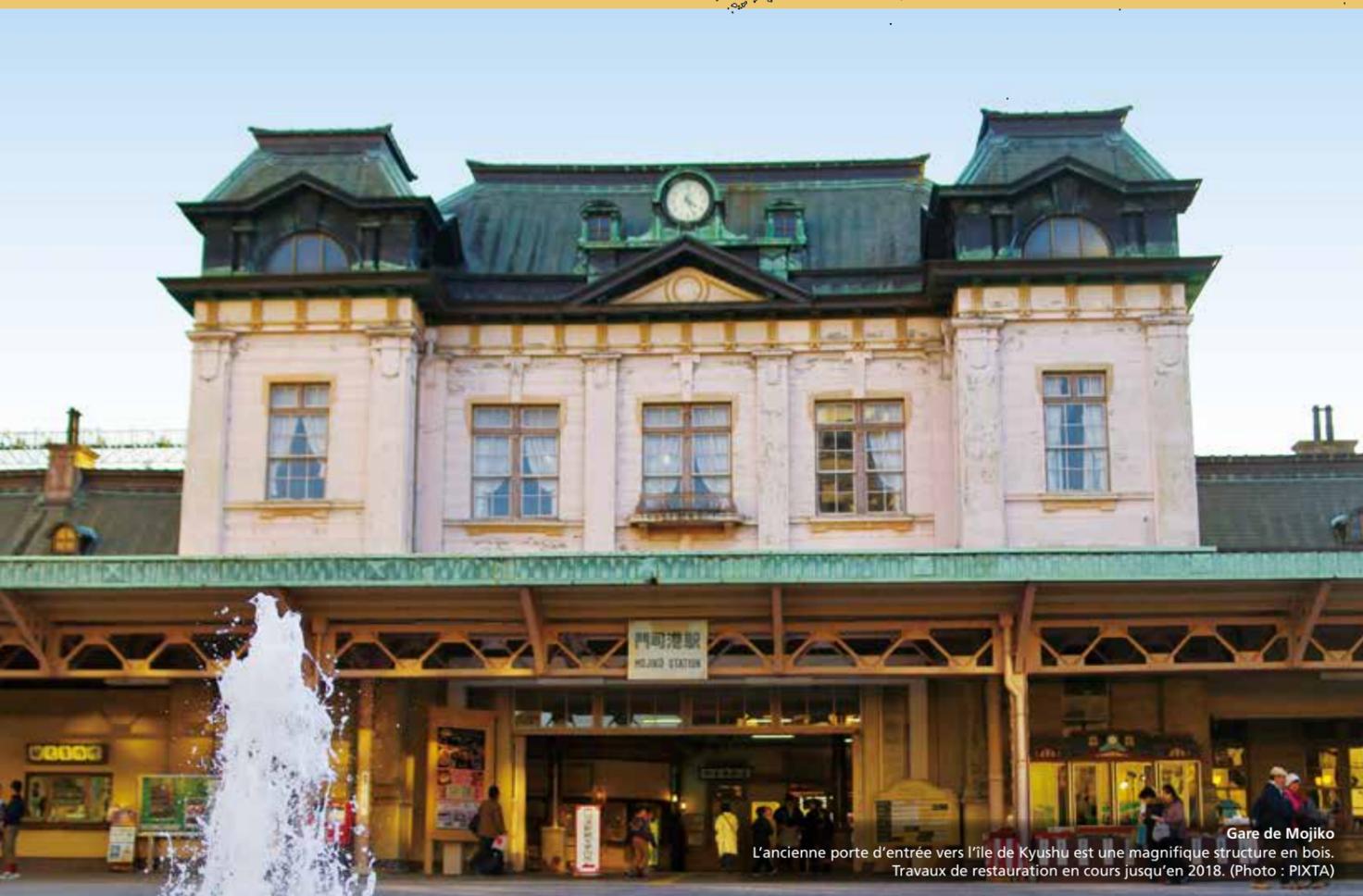


En haut à gauche : plusieurs variétés d'onigiri à l'étalage d'une supérette
En haut à droite : les onigiri peuvent être fourrés à la prune salée *umeboshi*.
Au milieu : les onigiri sont généralement façonnés à la main en forme de triangles avant d'être garnis puis enveloppés d'algue *nori*.
En bas : à la maison, on trempe les mains dans de l'eau salée avant de façonner avec amour le riz fraîchement cuit.

Venez vivre la romance du Japon moderne

Moji

Le quartier de Moji est situé dans la ville de Kitakyushu, à la pointe nord de l'île de Kyushu. Vous aurez le bonheur d'y trouver des monuments historiques du Japon moderne et une ancienne gare ferroviaire qui symbolise l'exotisme de cette ville.



Gare de Mojiko
 L'ancienne porte d'entrée vers l'île de Kyushu est une magnifique structure en bois. Travaux de restauration en cours jusqu'en 2018. (Photo : PIXTA)



Le Blue Wing Moji, pont piétonnier levant
 Ce pont, relevé six fois par jour à un angle de 60° par rapport à la surface de l'eau, est situé dans le quartier de Mojiko Retro.



Le train touristique de Mojiko Retro
 Ce train relie les sites de Mojiko et de Mekari en 10 minutes. (Photo : Aflo)



L'observatoire panoramique de Mojiko Retro
 Venez profiter de la vue panoramique sur le site de Mojiko Retro et le détroit de Kanmon depuis le 31ème étage du plus haut bâtiment des environs de Mojiko, le Mojiko Retro High Mart.



En haut à gauche : les locaux de l'ancien poste des douanes de Moji
 Cet édifice de brique, dont la construction a été achevée en 1912, abrite aujourd'hui restaurants et galeries.



En haut à droite : le Musée de l'histoire des chemins de fer de Kyushu
 Neuf modèles de matériel roulant sont exposés et attirent de nombreux passionnés des trains. En photo, le C59 n° 1



En bas à gauche : une croisière à Mojiko Retro
 Ce bateau de croisière touristique, très populaire, offre depuis la mer une vue imprenable sur le paysage des rues du port de Moji. (Photo : PIXTA)



En bas à droite : une ballade touristique en pousse-pousse
 Ambiance rétro garantie avec une ballade en pousse-pousse dans la vieille ville. (Photo : PIXTA)

Situé face au détroit de Kanmon qui sépare les îles de Honshu et Kyushu, Moji a été au cours des siècles un site stratégique de passage et de commerce. Le port, par exemple, a été avec Kobe et Yokohama l'un des trois plus importants ports de commerce international japonais depuis son ouverture en 1889. Il a joué le rôle de plaque tournante du commerce avec le continent asiatique et a permis à la ville de prospérer. Il était également le point d'accès des chemins de fer vers l'île de Kyushu jusqu'à l'ouverture en 1942 du tunnel ferroviaire sous-marin reliant Kyushu et Honshu.

Autrefois connue sous le nom de gare ferroviaire de Moji, la gare actuelle de Mojiko, construite en 1914, est un bâtiment à la configuration symétrique caractéristique du style néo-renaissance. L'intérieur de l'édifice offre des éléments décoratifs remarquables considérés comme modernes à l'époque, tels qu'un bassin à ablutions en bronze ou encore des toilettes en marbre et carrelage. Les visiteurs seront heureux de savoir que les travaux de restauration, actuellement en cours, de cette première gare japonaise désignée comme Bien Culturel Important en 1988 devraient s'achever en mars 2018.

Le site de Mojiko Retro, situé aux alentours de la gare, fait revivre le passé et attire des visiteurs venus de loin. Cette sensation d'histoire vivante est palpable non seulement dans les hôtels et les installations commer-

ciales, mais également dans les bâtiments qui datent de l'époque où la ville était un dynamique pôle du commerce international.

Témoin en est le Musée de l'histoire des chemins de fer de Kyushu et son bâtiment de brique rouge construit en 1891 dans le quartier de Mojiko. Vous y trouverez du matériel roulant ancien et récent, un moyen ludique d'en apprendre plus sur l'histoire des chemins de fer au Japon.

Les visiteurs, Japonais comme étrangers, seront ravis de savoir que les bâtiments autrefois occupés par des compagnies maritimes, sociétés de négoce, banques ou encore entrepôts abritent aujourd'hui musées, galeries et restaurants, ce qui ne fera qu'ajouter au plaisir d'une flânerie dans cette agréable ville



L'ancien Club Mitsui de Moji
 Construit par une société de négoce comme club social, il a été désigné comme Bien Culturel Important du Japon.



Les feux d'artifice du détroit de Kanmon Les chatoyants feux d'artifice déployés au mois d'août au-dessus du détroit sont un des régals de l'été.



Le château de Kokura Une bonne marche de Moji à Kokura vous amènera au donjon du château de Kokura, reconstruit en 1959.



Coucher de soleil sur Moji Retro

portuaire. Prenez un pousse-pousse ou un bateau de croisière et laissez-vous guider au gré de l'atmosphère nostalgique du quartier et de ses magnifiques vues.

Non loin de Moji est situé le site de Mekari. Prenez le tram depuis la gare du Musée d'histoire des chemins de fer de Kyushu sur la ligne touristique de Moji Retro*, qui emprunte l'ancienne voie ferrée du fret portuaire. Depuis le second point de vue panoramique du parc de Mekari, profitez de la vue époustouflante sur le détroit de Kanmon.

Une autre option est de prendre un train local depuis la gare de Moji et de parcourir les 10 minutes qui la séparent de la gare de Kokura, au centre de la ville de Kitakyushu. Le parc Katsuyama, situé dans l'enceinte du château de Kokura qui date de 1602, abrite un jardin japonais de toute beauté quelle que soit la saison et regorge d'installations publiques à vocation littéraire ou historique qui permettent d'apprécier pleinement ce lieu et ses habitants.

Un peu plus loin est situé le mont Sarakura et ses perspectives imprenables. Appréciez les délices

des vues panoramiques sur la ville de Kitakyushu depuis l'observatoire, à une altitude de 622 mètres, fabuleuses de jour autant que de nuit. Le sommet est à 10 minutes par téléphérique et monorail depuis la gare située au pied du mont.

Moji et ses environs sont très réputés pour leurs restaurants gastronomiques. Ne manquez pas les restaurants offrant poissons et fruits de mer tout frais pêchés dans les eaux alentours.

En plus du charme des produits de la mer savoureux, d'autres piliers de la gastronomie locale servent une cuisine européenne ou chinoise. Assurez-vous également de goûter à la spécialité de Moji, le *yaki curry* (riz au curry gratiné).

Les chemins de fer ont joué un rôle important dans le développement de l'industrie et de la culture des grandes villes et des villages du Japon moderne. Prenez le train et flânez à pied dans les rues de Moji et vous embarquerez pour un voyage qui ramènera à la vie le temps passé.

* Le train circule à intervalles réguliers les samedis, dimanches et jours fériés de la mi-mars à la fin novembre. Le train circule tous les jours pendant les vacances de printemps et d'été.



A gauche : sashimi de fugu (poisson globe) et potée au fugu Laissez-vous tenter par la fraîcheur des produits de la mer du détroit de Kanmon.

A droite : Yaki curry La spécialité gastronomique locale est un curry gratiné avec œuf et fromage.

Site touristique de Moji Retro

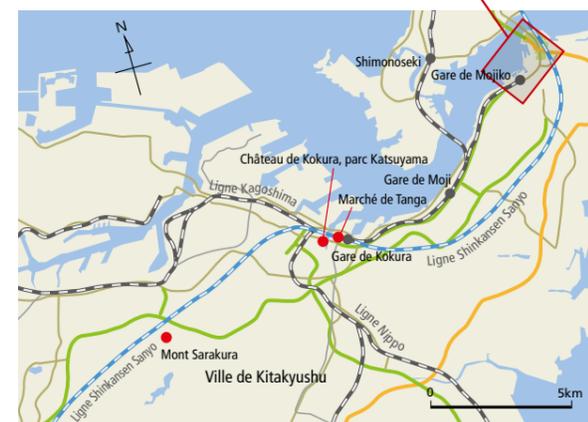


- 1 Pont Blue Wing Moji
- 2 Observatoire panoramique de Moji Retro
- 3 Ancien poste des douanes de Moji
- 4 Musée de l'histoire des chemins de fer de Kyushu
- 5 Jetée de Moji Retro
- 6 Ancien Club Mitsui de Moji
- 7 Second point de vue panoramique du parc de Mekari



A gauche : le téléphérique du mont Sarakura Prenez le téléphérique puis le monorail pour admirer la vue splendide depuis le sommet du mont Sarakura.

A droite : le marché de Tanga Le trafic piétonnier ne cesse jamais au marché de Tanga, une institution au service des gastronomes de Kitakyushu.



Accès

L'aéroport de Kitakyushu est à 1 h 40 de vol depuis l'aéroport international de Tokyo (Haneda). Le service de bus de l'aéroport de Kitakyushu vous amènera à la gare JR de Kokura en 35 min. La gare de Moji est à 15 min en train par la ligne JR Kagoshima.

Pour plus d'information

- Bureau d'information touristique de la ville de Kitakyushu
Tél : (+81) 093-541-4189
<http://www.gururich-titaq.com/en/> (en anglais)
- Musée de l'histoire des chemins de fer de Kyushu
Tél : (+81) 093-322-1006
<http://www.k-rhm.jp/> (en japonais)





Kutsushita:

La quintessence de l'art de fabriquer

Photos : Kusu Seiko



Les *kutsushita* (chaussettes) fabriquées au Japon peuvent s'enorgueillir d'une qualité supérieure qui est l'incarnation même de l'esprit de l'art de fabriquer et des technologies de production. Chaussettes dotées de la chaleur de la laine mais faites d'un mélange de coton ordinaire et de coton bio ou encore chaussettes aux excellentes propriétés désodorisantes, elles existent en de nombreuses variétés qui sont le fruit d'une technologie des matériaux propre au Japon.

Au Japon, où la coutume veut que l'on se déchausse à l'intérieur, une attention toute

particulière est accordée à la fonctionnalité et à un sens de la mode inimitable, donnant naissance à une grande variété de styles : chaussettes à motifs, populaires au Japon depuis des générations, chaussettes confortables à cinq doigts enveloppant chaque orteil comme un gant et réputées bénéfiques pour la santé, ou encore chaussettes avec séparation entre gros orteil et autres orteils comme les socquettes *tabi* traditionnelles. Pratiques et tendance à la fois, les chaussettes japonaises d'une qualité exceptionnelle sont les cadeaux parfaits à coup sûr.